

PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött

a **Pécsi Tudományegyetem**, mint
Koordinátor (székhely: 7622 Pécs, Vasvári Pál
u. 4.; képviseli: Dr. Miseta Attila János, rektor
és Decsi Zoltán kancellár, adószám: HU
19308681, bankszámlaszám: [REDACTED])

[REDACTED] a továbbiakban: **Koordinátor**), és

a **Masarykova univerzita**, mint Projekt
Partner

(székhely: Žerotínovo nám. 617/9,
601 77 Brno, Czech Republic; képviseli: prof.
MUDr. Martin Bareš, Ph.D. rektor, adószám:
CZ00216224, bankszámlaszám:

[REDACTED]
[REDACTED],
továbbiakban: **Projekt Partner**)¹

(a továbbiakban együtt: **Felek**)

között az alulírott helyen és időben, az alábbi
feltételekkel:

PARTNERSHIP AGREEMENT

concluded between

University of Pécs, as Coordinator (registered
seat: 7622 Pécs, Vasvári Pál str. 4., Hungary;
represented by: Dr. Miseta Attila János, rector
and István Decsi chancellor, tax number: HU
19308681, account number: [REDACTED])

[REDACTED] hereinafter as the
„**Coordinator**”), and

Masarykova univerzita, as Project Partner

(registered seat: Žerotínovo nám. 617/9,
601 77 Brno, Czech Republic; represented by:
prof. MUDr. Martin Bareš, Ph.D. rector, VAT
number: CZ00216224, account number:

[REDACTED] hereinafter as the „**Project Partner**)¹

(hereinafter jointly referred to as **Parties**)

at the place and date and under the terms and
conditions specified below:

¹ A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner
hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

I. A Megállapodás háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2014-2020-as időszakának (továbbiakban: Erasmus+) programja keretében meghirdetett Partnerségi Együtműködések című pályázati felhívásra nyújtotta be a 2021-1-HU01-KA220-HED-000027542 azonosítószámú pályázatot a „**LEANBODY**” című projekt (továbbiakban: a Projekt) megvalósítására
2. A magyar Nemzeti Iroda, a Tempus Közalapítvány (HU01) (továbbiakban: **TKA**) 2021.10.12-én kelt döntése alapján a Projekt jóváhagyott maximális támogatása 269 471 **euró**.
3. A pályázat 36 hónapig tart, a megvalósítás kezdő időpontja és egyben a költségek elszámolhatóságának kezdete 2021.11.01, a projekt befejezési határideje és egyben a költségek elszámolhatóságának végső dátuma 2024.10.31.
4. Koordinátor a TKA-val 2021.12.16-án a Projektre nézve szerződést (továbbiakban Támogatási Szerződés vagy TSz) kötött.
5. Jelen Partnerségi Megállapodás (továbbiakban: **Megállapodás**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
6. A Megállapodás aláírásával a Felek kifejezik továbbá azon szándékukat, hogy a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében együttműködnek, és az elért eredmények fenntartásához megfelelő erőforrásokat biztosítanak.
7. A Felek rögzítik, hogy a Megállapodás a Koordinátor és a Projekt Partner között nem keletkezett a közbeszerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt. Egyik Fél sem jogosult vagy felhatalmazott a másik nevében eljárni és kötelezettséget vállalni.

I. The aim and background of the Agreement

1. The Coordinator submitted a project proposal for the implementation of the project entitled “**LEANBODY**” (hereinafter **the Project**) under the registration number „2021-1-HU01-KA220-HED-000027542” to the call entitled Cooperation Partnerships announced in the framework of the Erasmus+ Programme 2021-2027 (hereinafter **Erasmus+**).
2. Based on the decision of the Hungarian National Agency, the Tempus Public Foundation (HU01) (hereinafter **TPF**) dated on 12th October 2021. the maximal approved budget of the Project 269 471 **EUR** grant.
3. Duration of the Project is 36 months, the implementation and the period of the eligibility of costs starts on 1st November 2021 and the end of the project and the end of the period of the eligibility of the costs is on 31st October 2024.
4. The Coordinator entered into a contract with the TPF dated 16/12/2021 (hereinafter **Subsidy Contract** or **GA**) on behalf of the Project.
5. The Partnership Agreement (hereinafter Agreement) specifies the rights and obligations of the Parties in order to implement the project through mutual cooperation.
6. By signing the Agreement, the Parties express their intention to also cooperate for the implementation of the aims set out in the Project and to provide the necessary resources in order to sustain the achieved results.
7. The Parties declare that the Agreement does not create a legal relationship between the Coordinator and the Project Partner that would be subject to the Public Procurement Law. Neither Party shall have the right or authority to act on behalf of the other or to bind the other in any way.

II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt céljának megvalósítása érdekében Felek jelen Megállapodás megkötésével partnerségi viszonyt hoznak létre. A Projekt vezetője és koordináló intézménye a Koordinátor.
2. A Projekt megvalósításáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződészerű felhasználásáért a Koordinátor a TKA, mint támogató irányában teljes körű, korlátlan felelősséget visel. Jelen Megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel (továbbiakban: TSZ) és annak mellékleteivel ellentétes tevékenységért a Koordinátort a TKA irányában terheli.
3. A koordinátor értesíti a Partnert a támogatási megállapodásban esetlegesen bekövetkezett minden változásról.
4. A Felek elkötelezettek, hogy a TSZ-ben elfogadott projekt tervben szereplő minden rájuk bízott tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérjék, valamint minden tőlük telhető megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.
5. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázat mellékletében foglaltaknak megfelelően vállalják a rájuk bízott (rész)feladatok megvalósítását az ütemtervnek és költségvetésnek megfelelően

II. The cooperation, rights and obligations of the Parties

1. Through the conclusion of the Agreement, the Parties agree to collaborate to achieve the objectives of the Project. The leader and the coordinating institution of the Project is the Coordinator.
2. The Coordinator bears a full and unlimited liability for the implementation of the project and the regular and contractual use of the grant towards the TPF, who is the grant provider. According to this Agreement the Parties regulate the scope and the scale of their responsibility, however this regulation does not affect the final responsibility of the Coordinator towards the TPF for financial or professional irregularities and breach of regulations committed in the framework of the Project or activities going against the Grant Agreement (hereinafter **GA**) and its annexes.
3. The coordinator shall notify and provide the Partner with any amendment made to the Grant agreement.
4. The Parties are committed to undertake all the tasks defined in the project plan as assigned to them, accepted in the GA, to reach the achievements set out and to do their best endeavours to implement the project in a fruitful and effective way.
5. In order to implement the project the Parties undertake the implementation of the (sub)tasks assigned to them according to the accepted application and budget set out in the approved Project.



TEMPUS FUNDATIO



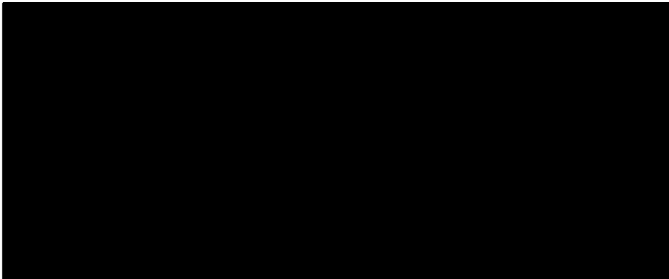
Erasmus+

6. A TSZ és mellékletei és jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a projekt céljainak elérése érdekében.
 7. A Felek jogosultak a TSZ és mellékletei és jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól ésszerű határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.
 8. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervezetekkel, így különösen a TKA-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékkal valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.
 9. A Felek a TSZ-ben és mellékleteiben és jelen Megállapodás mellékletében foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben rögzített feltételek bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.
6. During the implementation of the tasks detailed in the GA and in the Annexes of this Agreement the Parties are obliged to cooperate mutually and to act according to the best of their knowledge in order to achieve the aims of the project.
 7. The Parties may request information from each other according to the approved project in relation with the implementation of the tasks detailed in the GA and in the Annexes of this Agreement by specifying a reasonable deadline and the Parties shall supply the requested information by the specified deadline.
 8. During the implementation the Parties shall cooperate with other entities, especially with TPF, with the European Commission and its entities, with the European Court of Auditors, with OLAF.
 9. The Parties shall promptly inform each other in writing of any circumstances that interfere with, or cause the failure of the successful execution of the tasks included in the GA and in the Annexes of this Agreement or of any events that lead to the modification of the project implementation and based on this of the conditions set out in the GA.

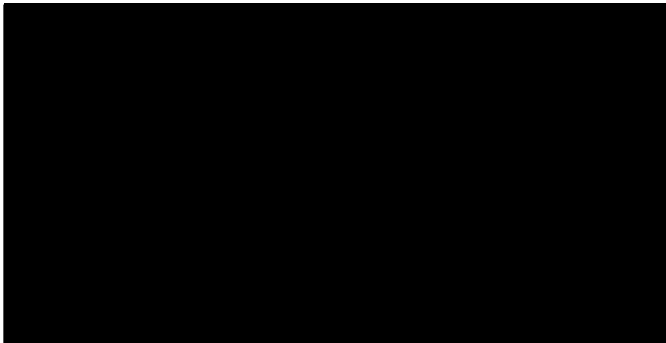
III. Kommunikáció, kapcsolattartás

1. Felek a TSZ és mellékletei és jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Koordinátor részéről:



Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

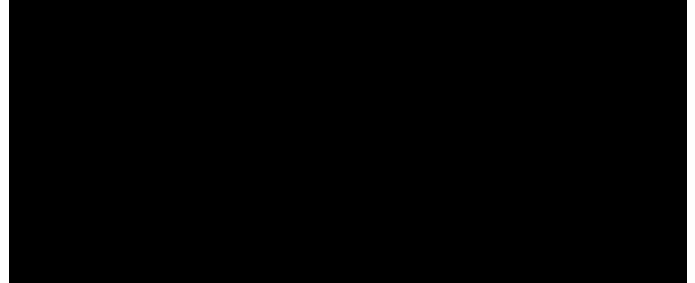


2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről egymást haladéktalanul írásban tájékoztatni, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni. A kapcsolattartó személy változása nem indokolja a megállapodás módosításának szükségességét
3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen Megállapodás alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve az angol.
4. A TKA-val a Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot.

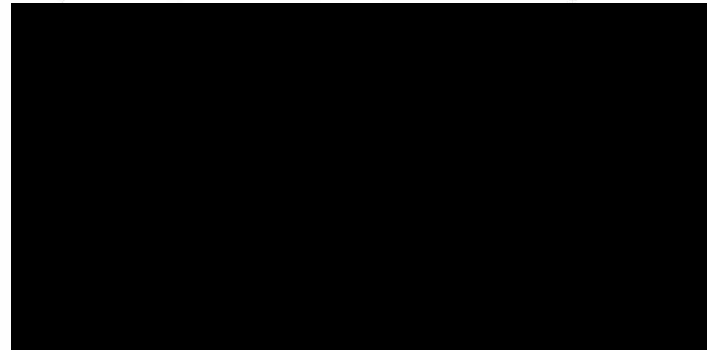
III. Communication and Contact Arrangements

1. In relation to the implementation of tasks in accordance with the GA and with the Annexes of this Agreement, the parties designate the persons below to be responsible for the continuous communication:

Contact person of the Coordinator:



Contact person of the Project Partner:



2. If the Parties designate a new contact person, they are obliged to inform each other in writing without delay, but within 72 hours at latest. The change in the contact person does not cause the necessity to amend this Agreement.
3. The official language of all communication based on the Agreement and the contact-keeping between the Parties are English.
4. Regarding the Project, the Coordinator shall be the contact with TPF on behalf of the Project.

A projektet érintő változásokról a Koordinátort terhelő jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult a Projekt Partner nevében, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljes körű tájékoztatása a projektben történt változásokról.

According to the provisions of the GA the Coordinator shall be responsible for reporting any changes which concern the project. Accordingly, the Coordinator is entitled to submit change notification document and GA amendment request on behalf of the Project Partner, and it is the obligation of the Coordinator to inform appropriately and fully the Project Partner about the changes occurred in the project.

5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a TKA-t kötelezettségének megfelelően a projektet érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat mihamarabb a Koordinátor tudomására hozni.

5. The Project Partner is obliged to make the Coordinator aware of the changes which concern its own data and the project activities which it is responsible for as soon as possible so that the Coordinator can inform the TPF about the possible changes concerning the project.

6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ arculati elemeit feltüntetni és az Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjelölni.

6. The Parties are obliged to display the visual components of the Erasmus+ and the fact of the financial contribution provided by the Erasmus+ in the course of their communication related to the Project, on the official documents and on any information intended for the public and third parties.

IV. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból – ld. I.2-es pont – a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján meghatározott mértékben részesül.
2. A Projekt Partner a IV.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósításával összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
3. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.

A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon köteles a Projekt Partner átszámítani, amely hónapban a Koordinátor bankszámláján az első, (a második előfinanszírozás esetén a második) előfinanszírozási összeget jóváírták. A koordinátor tájékoztatja a Projektpartner minden egyes, a koordinátor bankszámlájára érkező előfinanszírozási összeg jóváírásának pontos dátumáról a bankszámlára történő érkezéstől számított öt munkanapon belül.

4. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában érvényes számviteli jogszabályokat, az adóügyi és társadalombiztosítási előírásokat.

IV. Financial provisions

1. From the grant provided for the implementation of the Project according to the point I.2. the Project Partner receives the amount as indicated in the accepted application.
2. According to point IV.1. the Project Partner is entitled for the grant in relation to its eligible expenditures incurred in the course of the implementation of the project.
3. The Project Partner is eligible for the grant in EUR, therefore is obliged to report on its costs in this currency.

The Project Partner is obliged to convert its expenditures incurred in a different currency to EUR at the exchange rate published by the European Commission, applicable on the date of the first (in case of a second pre-financing payment the second) pre-financing payment arrival to the Coordinator's bank account. The Coordinator shall inform the Project Partner, within five working days after the receipt of each payment from which funds shall be transferred to the Project Partner's bank account, about the exact date of the receipt of each payment to the Coordinator's bank account.

4. The Parties shall declare that in the course of the use of the grant they respect and take into account the accounting legislation, the tax and health-insurance prescriptions valid in the country of the Project Partner.

V. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés igénylések összeállításáért és benyújtásáért a TKA részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az V. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés, az időközi valamint záró beszámolók elkészítésében. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner a beszámoló benyújtásának időpontját megelőzően 1 hónappal a Koordinátor rendelkezésére bocsátja.
3. A Projekt Partnernél felmerült, elszámolható költségekre vonatkozó támogatás igénylése érdekében a Projekt Partner pénzügyi elszámolását az alábbi ütemezésben nyújtja be a Koordinátornak:

A Projekt Partner a Koordinátor részére az alábbi időszakokra vonatkozóan, az itt megjelölt határidőig jogosult pénzügyi elszámolást benyújtani.

Elszámolási időszak	Elszámolás benyújtásának határideje
<i>Előrehaladási jelentés</i>	2022.10.31.
<i>Időközi beszámoló</i>	2023.11.30.
<i>Záróbeszámoló</i>	2024.12.31

Ezenfelül a Koordinátornak joga van időszakos belső jelentések bekérésére is. Esemény bekövetkezése esetén a partnert az esedékesség napját megelőző öt napon belül e-mailben értesítik.

V. Reporting, settlement and financial grant disbursement

1. The Coordinator is responsible for the accomplishment of the reporting responsibilities based on the GA, the compilation and submission of payment claims to the TPF as described in the GA. The Project Partner participates in the completion of this task according to points V. 2-4.
2. The Project Partner shall support the Coordinator in the preparation of the progress, interim and final reports. The Project Partner shall make the information related to its activities and the other pieces of data necessary for the preparation of reports available for the Coordinator by one month before the deadline of the actual report.
3. The Project Partner shall submit its financial report to the Coordinator concerning its eligible, incurred expenditures based on the schedule below:

The Project Partner is entitled to submit a financial report concerning the following periods until the date defined below.

Reporting period	Deadline of submission of the report
<i>Progress report</i>	31.10.2022.
<i>Interim report</i>	30.11.2023
<i>Final report</i>	31.12.2024

Furthermore, the Coordinator has the right to request periodic internal reports. In case of occurrence the Partner will be informed by e-mail five days prior the due date.

4. A Projekt Partner pénzügyi elszámolása tartalmazza mindazon dokumentumokat és információkat, melyek alapján a Koordinátor a Projekt Partnert megillető támogatásra vonatkozó pénzügyi beszámolót a TKA részére megfelelően be tudja nyújtani, így különösen az elszámolni kívánt költségekhez az alátámasztó dokumentumok hitelesített másolati példányát, a beszámolóhoz szükséges excel táblázat Projekt Partner vonatkozásában kitöltött változatát.
 5. A Koordinátor vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a TKA által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget az alábbiak szerint teljesíti.
 6. A Projekt Partner teljes költségvetése **49.250 EUR**, melyből jelen Megállapodás alapján **19.700 EUR** (40%-a a költségvetésnek) összegű előleg illeti meg, mely összeget a Koordinátor a jelen szerződés hatályba lépését követő 15 munkanapon belül folyósít a Projekt Partner felé. 2. részlet kifizetés: 40% a költségvetésnek, ami **19.700 EUR**. Ez 90 napon belül esedékes az időközi jelentés benyújtását követően. A fenti részlet kifizetése csak abban az esetben történik meg, ha a Partner a Pénzügyi Jelentésben alátámasztó dokumentumok bemutatásával igazolja, hogy az első részlet legalább 70%-ának elköltése megtörtént. Abban az esetben, ha a Partner jelentésében az első kifizetés kevesebb mint 70% -át indokolja, az első részlet 70% -ának elköltését követően kiegészítő időközi jelentést köteles készíteni.
3. részlet kifizetése: 20%-a az összköltségvetésnek, ami **9.850 EUR**. A zárójelentést követő 90 napon belül. A végső részlet kiszámítása a zárójelentés TKA végleges értékelésének megfelelően kerül felülvizsgálatra, és a TKA-tól az utolsó kifizetés beérkezésétől számított 30 napon belül történik meg.
4. The financial report of the Project Partner shall contain all the documents and information on the basis of which the Coordinator can submit the payment claims to the TPF referring to the grant that the Project Partner is entitled to, especially the excel table which is needed for the report with the costs to be settled for and the documents justifying the incurred expenditures and the certified copies.
 5. The Coordinator undertakes to transfer the grant amount to the bank account given by the Project Partner which is settled by the Project Partner according to the interim and final payment claims, approved by the TPF as follows
 6. The total Budget of the Project Partner is **EUR 49.250**, based on the current Agreement, the Project Partner is entitled to **EUR 19.700** (40% of the budget) advance payment. The Coordinator shall transfer this amount to the Project Partner within 15 working days after the entry into force of the Agreement. 2nd payment (40%) which is equivalent to **EUR 19.700** shall be paid within 90 days from receiving the interim report. The payment of the above mentioned instalment will only be made if the Partner demonstrates in the Financial report, and through supporting documents to have spent at least 70% of the first advanced payment. In case the Partner reports and justify less than 70% of the first payment, a supplementary interim report will be made when 70% of the first instalment is spent. 3rd payment – (20%). which is equivalent to **EUR 9.850** shall be paid within 90 days from receiving the final report. The calculation of the final instalment will be reviewed according to the final assessment of the TPF of the Final Report and will be made within 30 days after receiving the last payment from the TPF.

6. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből származó támogatásaiknak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a felhasználás mindenkori tételes ellenőrzését.

7. Abban az esetben, amennyiben a TKA a már kifizetett előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.

7. The Parties are obliged to keep an analytical records of the nature, value, amount and use of the grant received by the Parties based on which any support originating from the state budget or other state sources and other revenues may be recorded separately from the grant provided in the framework of the Project and which allow for the itemised check of the expenditures at any time.

8. In case the TPF reclaims an already disbursed advance payment or grant from the Coordinator, the Project Partner shall undertake the obligation to repay in five working days following the receipt of the call for repayment that part of the reimbursable grant that is due to a default attributed to the Project Partner.

VI. A keletkezett dokumentumok nyilvántartása, megőrzése, kötelezettségek az ellenőrzések során

1. A Felek biztosítják a Projekt végrehajtásához kapcsolódó, tevékenységükkel összefüggésben keletkező nyomtatott és elektronikus formátumú dokumentumok átlátható, elkülönített rendben történő nyilvántartását és archiválását, és lehetővé teszik az azokba való betekintést az erre jogosult szervek részére.
2. A Megállapodás alapján a Projekt végrehajtásával összefüggésben keletkezett dokumentumok eredeti példányának megőrzéséért minden esetben azon Fél felel, akinek tevékenységével összefüggésben az adott dokumentum keletkezett. A Projekt Partner köteles a nála keletkező, a Projekt szakmai és pénzügyi végrehajtásával összefüggő, a Projekt megvalósításának és a támogatás felhasználásának alátámasztását biztosító dokumentumokat általa hitelesített másolati példányban a Koordinátor rendelkezésére bocsátani.
3. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Projekt végrehajtásának, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzését minden erre jogosított szerv, illetve általuk meghatalmazott szervezet vagy személy részére – késedelem nélkül – lehetővé teszik. Felek kifejezetten vállalják, hogy az ellenőrző szervezetekkel együttműködnek, haladéktalan, teljes, minden korlátozástól mentes hozzáférést biztosítanak az ellenőrzések szempontjából releváns információkhoz, dokumentumokhoz, személyekhez.

VI. Registration and record-keeping of the created documents, control-bearing liabilities

1. The Parties shall ensure the record keeping and archiving of printed and electronic documents created in relation to the Project implementation and to their actions in a transparent and separate system and provide access to them for duly authorized agencies.
2. Based on the Agreement, in all cases that Party shall be responsible for the keeping of the original documents, in relation to whose activity the given document was generated. The Project Partner is obliged to make all the documents available to the Coordinator as certified copies created at the Project Partner which is related to the professional and financial implementation of the Project, and justify the implementation of the Project and the use of the grant.
3. The Parties shall undertake to allow without delay all duly authorised agencies and organisations and parties empowered by them to control the implementation of the project and the use of the grants. The Parties expressly undertake to cooperate with the organizations performing the controls, and to provide prompt, full and unimpeded access to all information, documents, persons, relevant to the audit or verification taking place.

VII. Titoktartási kötelezettség

1. Minden információ a kommunikáció bármilyen formájában, amit egyik Fél (átadó Fél) a másikkal (átvevő Fél) a Projekttel kapcsolatban a megvalósítási időszak alatt átad és amely az átadás időpontjában kifejezetten bizalmasnak minősítettek, vagy amennyiben az átadáskor szóban kapott bizalmas minősítést és az átadó fél ezt írásban a szóbeli közléstől számított 15 naptári napon belül legkésőbb megerősíti és megjelöli, az Bizalmas Információnak minősül.
2. A Bizalmas információt a TSz II. 6 cikkében részletezettek szerint kell kezelni.
3. A Felek rögzítik, hogy a közfeladat végrehajtása érdekében továbbítják és kezelik a Szerződésben szereplő vagy annak teljesítésében résztvevő személyek személyes adatait a szerződéssel összefüggő kapcsolattartáshoz, jelen szerződésben vállalt kötelezettségek teljesítéséhez, mint adatkezelési célhoz szükséges mértékben és ideig, melynek jogalapja az Európai Parlament és Tanács a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 számú rendeletnek (a továbbiakban: „GDPR”) 6. cikk (1) bekezdés e) pontja. Ezen adatok tekintetében mindkét Fél önálló adatkezelőnek minősül. Felek kötelezettséget vállalnak ezen személyes adatok GDPR-nak megfelelő kezelésére, amelynek betartásáért a saját adatkezelésük vonatkozásában önállóan felelnek

VII. Confidentiality

1. All information in whatever form or mode of communication, which is disclosed by a Party (the "Disclosing Party") to any other Party (the "Recipient") in connection with the Project during its implementation and which has been explicitly marked as "confidential" at the time of disclosure, or when disclosed orally has been identified as confidential at the time of disclosure and has been confirmed and designated in writing within 15 calendar days from oral disclosure at the latest as confidential information by the Disclosing Party, is "Confidential Information".
2. Confidential information shall be treated as detailed in Article II.6 of the Subsidy Contract.
3. The Parties agree to transmit and process personal data of persons involved in or participating in the performance of the Contract for contract-related contact, for the performance of obligations undertaken in this Contract to the extent and for the duration necessary for data processing, for which the legal basis is Article 6(1)(e) of Regulation (EC) No 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter "GDPR"). Each Party shall be considered as an independent controller in respect of such data. The Parties undertake to process these personal data in accordance with the GDPR, for which they are individually responsible for their own processing.

VIII. Háttér és Eredmények

1. A Fél minden meglévő szellemi tulajdon joga a Fél tulajdonában marad. Azonban, minden Fél a TSz II.9.3 cikkében részletezettek szerint a TKA számára hozzáférést engedélyez.
2. A projekt megvalósítása alatt létrejött minden eredmény annak a Félnek a tulajdonát képezi, amelyik azt létrehozta. Azonban minden Fél a TSz II.9. cikkében és amennyiben oktatási anyagok létrejöttéről van szó, a TSz I.8. cikkében részletezettek szerint a TKA számára hozzáférést engedélyez.
3. Amennyiben az eredményt közösen hozták létre és nem lehetséges minden egyes kedvezményezett hozzájárulásának meghatározása vagy azok külön választása az oltalom kérelmezése, megszerzése vagy fenntartása céljából, akkor ez közös szellemi tulajdonnak minősül. A közös tulajdonosok írásban megegyeznek (megegyezés a közös tulajdonról) a közös tulajdonjoguk megosztásáról és gyakorlásának módjáról e Megállapodás és a TSz szerinti kötelezettségeik összhangjának biztosítása érdekében.

i.

VIII. Background and Results

1. Any Background intellectual property introduced by a Party shall remain in the ownership of that Party. However, each Party agrees to allow access to the TPF as detailed in Article II.9.3 of the Subsidy Contract.
2. Any results created during this project will be owned by the Party who creates it. However each Party agrees to allow access to the TPF as detailed in Article II.9 of the Subsidy Contract and as detailed in Article I.8 of the Subsidy Contract if educational materials are created.
3. If joint results are created and it is not possible to either establish the respective contribution of each beneficiary, or separate them for the purpose of applying for, obtaining or maintaining their protection then this is joint intellectual property. The joint owners must agree (in writing) on the allocation and terms of exercise of their joint ownership ('joint ownership agreement'), to ensure compliance with their obligations under this Agreement and the Subsidy Contract.

IX. A Partnerségi Megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése

1. Jelen Megállapodás módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva érvényes.
2. Jelen Megállapodás határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Megállapodást a IX.1. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel; vagy
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő elállással.
3. A Megállapodás megszüntetésére irányuló szándékról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a Megállapodás megszűnéséből eredően szükséges módosítását. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így módosított feltételekkel is támogatható lett volna. Amennyiben a jelen Megállapodás megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen Megállapodás V.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.

IX. Amendment, Cessation, Termination of the Partnership Agreement

1. The amendment of the Agreement shall be effective only in writing provided that the Parties mutually agree on it and that it is signed by the duly authorised representatives of the Parties.
2. The Agreement is concluded for a definite period and will terminate upon fulfilment of the obligations of the Parties arising from the Agreement and the project. The Parties may terminate the Agreement before the expiry of the date according to the point IX.1. only in duly justified cases. The methods of termination are the followings:
 - a. mutual agreement; or
 - b. cancellation with a one-sided law declaration addressed to the other Party in case of a severe breach of the contract by the other Party.
3. The Coordinator is obliged to immediately inform the TPF about its intention towards the termination of the Agreement and has to initiate the amendment of the GA that is necessary because of the termination of this Agreement. The Parties accept that the GA can only be modified, if the granted activity could also have been supported with these amended terms. If the termination of this Agreement results in the cancellation of the GA by the TPF and as a result of this the Coordinator is obliged to repay the grant, the provision of the point V.7. remains in force until the fulfilment of the repayment obligation.

4. A Megállapodásnak a projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen Megállapodás alapján a Projekt Partnert illető jogok és kötelezettségek. Ez a rendelkezés nem vonatkozik a szellemi tulajdonjogokra.

4. In the event of termination of the Agreement prior to the termination of the Project Partner's obligations under the Project, the Coordinator shall assume the rights and obligations of the Project Partner under this Agreement. This provision does not apply to intellectual property rights.

X. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen Megállapodás alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Megállapodásból eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

X. Dispute Resolution

1. The Parties shall endeavour to settle any of their disagreement or dispute arising from this Agreement in a peaceful and amicable way, through negotiations, out of court, through arrangement and direct negotiation.
2. Should such negotiations between the Parties fail, then they shall submit themselves and in the case of all issues related to the Agreement, the Hungarian law shall prevail.

XI. Záró rendelkezések

1. A Felek elismerik, hogy a Projekt Partner köteles megfelelni a Cseh Köztársaság 340/2015 sz. törvény alatti bizonyos szerződések érvényességének különleges feltételeiről, e szerződések nyilvánosságra hozataláról és a Szerződések nyilvántartásáról szóló törvénynek (A Szerződések nyilvántartásáról szóló törvény). A Felek kijelentik, hogy egyetértenek abban, hogy a megállapodás és annak valamennyi módosítását a Projekt Partner közzéteszi a Szerződések nyilvántartása alatti, a Szerződések nyilvántartásáról szóló törvény feltételei szerint. Felek kijelentik, hogy a Megállapodás és annak módosításainak bizalmas részeit a Szerződések nyilvántartásában nem teszik közzé. Amennyiben a Projekt Partner a Megállapodást, illetve annak részeit a Szerződés nyilvántartásról szóló törvény szerinti Szerződés nyilvántartásban nem teszik közzé, jogszerű érdekeik kölcsönös védelmét követik

XI. Final Provisions

1. Parties acknowledge that the Project Partner is an obligated subject under the Act no. 340/2015 Coll. of the Czech Republic, on special conditions for the effectiveness of some contracts, the disclosure of these contracts and the Registry of contracts (Act on the Registry of contracts). Parties declare that they agree that the Agreement and all its amendments will be published by the Project Partner in the Register of contracts under the conditions of the Act on the Register of contracts. Parties declare that the confidential parts of the Agreement and its amendments will not be published in the Register of contracts. If Parties will not disclose the Agreement or its parts in the Register of contracts under the Act on the Register of contracts, they are pursuing the mutual protection of legitimate interests.

2. Jelen Megállapodás Felek aláírását és a Szerződés nyilvántartásban történő rögzítését követően, , annak Koordinátor részére, jelen szerződés szerinti kapcsolattartója útján történt hitelt érdemlő igazolását követő napon lép hatályba és a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg.

3. A jelen Megállapodás 16 oldalon, 5 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek – az alulírott helyen és időben – elolvasás és kölcsönös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írnak alá.

4. A következő mellékletek e megállapodás szerves részét képezik:

- Annex I Támogatási szerződés
- Annex II Szerződő fél ktg-vetése
- Annex III Benyújtott pályázat

2. The Agreement becomes valid by its signature by the Parties, comes into force by its publication in the Registry of contracts with certified evidence to the Coordinator through its contact person under this Agreement and obligations shall terminate upon full performance of the Parties of their mutual obligations under this Agreement and the project

3. The Agreement, consisting of 16 pages was prepared in 5 original copies, fully identical in format and content, which has been read and mutually interpreted and then signed approvingly by the Parties as a document fully reflecting their will and intentions, at the place and on the date indicated below.

4. The following annexes form an integral part of this Agreement:

- Annex I Grant Agreement
- Annex II Budget for partner
- Annex III Submitted project proposal

Koordinátor részéről Kelt: Pécs, 2022.05.03.	Projekt Partner részéről Kelt: Pécs, 2022.06.06.
Dr. Miseta Attila rektor	prof. MUDr. Martin Bareš rector

On behalf of the Coordinator Date: Pécs, 05/05/2022	On behalf of the Project Partner Date: Pécs, 06/06/2022
Dr Miseta/Attila Rector	prof. MUDr. Martin Bareš, Ph.D rector

Annex II Budget for partner

Masarykova univerzita

Total Budget

Budget Item	Budget	Revised Total Budget	Remark
Project management and implementation			
Transnational Project meetings			
Project results			
Multiplier Events			
Learning, teaching and training activities			
TOTAL (EUR)	51 794 €	49 250 €	

Partners	Total budget/ Partners	NEW BUDGET		
		Travel	Individual support	Total budget/ Partners
Masarykova univerzita				

